叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 关于汞的使用和滥用以及使(observation On The Use And Abuse Of Mercury,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于汞的使用和滥用以及使(Observation on the Use and Abuse of Mercury,)

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

[juːz][ænd; ənd][ə'bjuːs]
USE **AND** **ABUSE**
使用 和 虐待

使用与滥用

[ʌv; əv]
OF
的

的

['mɜːrkjəri] ,
MERCURY **,**
汞 ,

汞,

[ænd; ənd][ɑːn]
AND **ON**
和 在

并且

[ðə; ði] [pri'kɔːʃənz]
THE **PRECAUTIONS**
这 防范措施

预防措施

['nesəseri]
NECESSARY
必要的

必要的

[ɪn] [ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] .
IN **ITS** **EMPLOYMENT** **.**
在 它是 就业 .

在其就业过程中。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . ['filips] ['wɪlsn] , [em] . [diː] .
A **.** **PHILIPS** **WILSON** **,** **M** **.** **D** **.**
一个 . 飞利浦 威尔逊 , M . D .

A. 菲利普斯·威尔逊，医学博士

['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]
Fellow **of** **the** **Royal** **College** **of** **Physicians** **,** **and** **of** **the** **Royal** **Society** **of**
同伴 的 这 皇家 大学 的 医生 , 和 的 这 皇家 社会 的
['edɪnbərə] , & [siː] .
Edinburgh **,** **&** **c** **.**
爱丁堡 , & c .

皇家内科医师学会会员、爱丁堡皇家学会会员等。

['wɪntʃɪstər] .
Winchester **.**
温彻斯特 .

温彻斯特。

['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][dʒeɪmz] ['rɑːbɪnz] .
Printed **and** **Sold** **by** **JAMES** **ROBBINS** **.**
打印 和 卖 经过 詹姆斯 罗宾斯 .

由詹姆斯·罗宾斯印刷和销售。

[soʊld]['ɔːlsoʊ][baɪ]['mesərz] . [kɑː'deɪl] [ænd; ənd] ['deɪviːz] , [strænd] ; ['mɜːrri] , [fliːt] - [striːt] ;
Sold **also** **by** **Messrs** **.** **CADELL** **and** **DAVIES** **,** **Strand** **;** **MURRAY** **,** **Fleet** **-** **street** **;**
卖 还 经过 先生们 . 卡德尔 和 戴维斯 , 斯特兰德 ; 默里 , 舰队 - 街道 ;

也由斯特兰德的 CADELL 和 DAVIES 先生、舰队街的 MURRAY 先生出售；

[ænd; ənd] ['krɔzbi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ['steɪʃənərz] [kɔːrt] , ['lʌdˌgeɪt]
and **CROSBY** **and** **Co** **.** **Stationer's** **Court** **,** **Ludgate**
和 克罗斯比 和 合作 . 文具店 法庭 , 卢德盖特

以及克罗斯比公司，文具店，卢德盖特

[hɪl] , ['lʌndən] . - . [[θriː]]
Hill **,** **LONDON** **.** **1805** **.** **[** **3** **]**
爬坡道 , 伦敦 . - . [3]

Hill，伦敦，1805 年。[3]

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , & [siː] .
OBSERVATIONS **,** **&** **c** **.**
观察 , & c .

观察等等。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] , [ɑːn][ðə; ði]
The **following** **Observations** **are** **addressed** **to** **the** **Public** **,** **with** **a** **view** **,** **on** **the**
这 下列的 观察 是 已解决 到 这 民众 , 和 一个 看法 , 在 这
[wʌn][hænd] ,
one **hand** **,**
一 手 ,

以下意见是向公众提出的，其目的一方面是：

[tuː; tə][duː] [ə'weɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'roʊniəs] [prepə'zɪʃnz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] ,
to **do** **away** **certain** **erroneous** **prepositions** **respecting** **the** **effects** **of** **Mercury** **,**
到 做 离开 肯定 错误 介词 尊重 这 效果 的 汞 ,

为了消除某些关于水星作用的错误介词，

[wɪtʃ] [ɪm'piːd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
which **impede** **the** **necessary** **employment** **of** **it** **;** **and** **on** **the** **other** **,**
哪个 阻碍 这 必要的 就业 的 它 ; 和 在 这 其他 ,

这阻碍了其必要的应用；另一方面，

[tuː; tə][kɔːl][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs]
to **call** **its** **attention** **to** **the** **impropriety** **of** **an** **indiscriminate** **use** **of** **this**
到 称呼 它是 注意力 到 这 不当行为 的 一个 不加区分的 使用 的 这
['medɪs(ə)n] ,
medicine **,**
药品 ,

提醒其注意滥用此药的不当之处，

[baɪ] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [hɑːrm][ɪz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n][ɪt'self] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] .

by	which	much	harm	is	often	done	,	and	the	medicine	itself	brought	into	disrepute	.
经过	哪个	很多	伤害	是	经常	完毕	,	和	这	药品	本身	带来	进入	名誉受损	.

这样做往往会造成很多伤害，也会使药物本身蒙受耻辱。

[ðə; ðɪ][best] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðiːz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,

The	best	way	to	effect	these	purposes	seems	to	be	,
这	最好的	方式	到	影响	这些	目的	似乎	到	是	,

实现这些目的的最佳方法似乎是：

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm]

to	make	the	public	acquainted	with	what	is	really	to	be	apprehended	from
到	制作	这	民众	熟人	和	什么	是	真的	到	是	被捕	从

[æn; ən][ɪm'prɑːpər][juːz][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] ,

an	improper	use	of	mercury	,
一个	不当	使用	的	汞	,

让公众了解不当使用汞的真正后果，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ɪts][bæd] [ɪ'fekts] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ;

and	the	circumstances	in	which	its	bad	effects	shew	themselves	;
和	这	情况	在	哪个	它是	坏的	效果	展示	他们自己	;

以及其不良影响显现的具体情况；

[baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðiːz] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz]

by	which	every	one	may	be	enabled	to	distinguish	these	effects	from	such	as
经过	哪个	每一个	一	可能	是	已启用	到	区分	这些	效果	从	这样的	作为

[proʊ'siːd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] ,

proceed	from	other	causes	,
继续	从	其他	原因	,

由此，每个人都能将这些结果与其他原因导致的结果区分开来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][biː; bi] [wɔːrnd] [ə'genst] [ə; eɪ][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

as	well	as	be	warned	against	a	use	of	this	medicine	which	has	become
作为	出色地	作为	是	警告	反对	一个	使用	的	这	药品	哪个	有	变得

[tuː] ['prevələnt] .

too	prevalent	.
也	流行	.

同时，也应警告人们不要滥用这种已经过于普遍的药物。

[fɪ'zɪʃnz] [wɪl] [ə'griː] , [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [pə'zes] [ə; eɪ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l]['medɪs(ə)n][ðæn; ðən]

Physicians	will	agree	,	that	we	do	not	possess	a	more	valuable	medicine	than
医生	将要	同意	,	那	我们	做	不是	具有	一个	更多的	有价值的	药品	比

['mɜːrkjəri] . [[fɔːr]]

mercury	.	[	4	]
汞	.	[	4	]

医生们一致认为，我们没有比汞更有价值的药物。[4]

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kjʊr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst]

Not	to	mention	the	diseases	for	the	cure	of	which	it	was	first	introduced
不是	到	提到	这	疾病	为了	这	治愈	的	哪个	它	曾是	第一的	介绍

,

,

,

更不用说它最初被引入用于治疗的那些疾病了。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts][eɪd] , ['ɔːlmoʊst]['juːnɪfɔːrmli] [pruːv] ['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]

which	,	without	its	aid	,	almost	uniformly	prove	fatal	,	and	in	which	it	is	almost
哪个	,	没有	它是	援助	,	几乎	均匀地	证明	致命的	,	和	在	哪个	它	是	几乎

['juːnɪfɔːrmli] [sək'sesf(ə)l] ,

uniformly	successful	,
均匀地	成功的	,

如果没有它的帮助，这些情况几乎无一例外都是致命的；而有了它，这些情况几乎无一例外都是成功的。

[wi:; wi] [meɪ] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts] [ɪ'fekts] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

we	may	appeal	for	the	truth	of	this	observation	to	its	effects	in	some	of
我们	可能	上诉	为了	这	真相	的	这	观察	到	它是	效果	在	一些	的

[ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ,

the	most	dangerous	forms	of	scrophula	,
这	最多	危险的	表格	的	玄参	,

我们或许可以援引这一观察结果的真实性，来证明其对某些最危险的瘰疬品种的影响。

[ɪn] ['drɑ:psi] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , [ɪn] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [pər'tɪkjələrli] ['krɑ:nɪk] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

in	dropsies	of	different	kinds	,	in	inflammations	,	particularly	chronic	inflammations	,
在	水肿	的	不同的	种类	,	在	炎症	,	特别	慢性的	炎症	,

适用于各种水肿、炎症，特别是慢性炎症。

[ænd; ənd] [ˌɪndu'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vɪsərə] . [[ə; eɪ]]

and	induration	and	enlargement	of	the	different	viscera	.	[	A	]
和	硬化	和	放大	的	这	不同的	内脏	.	[	一个	]

以及各脏器硬化和肿大。[A]

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [wɜ:rm]['keɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɜ:rkjəri]['prɑ:bəbli][ækts][ɑ:n][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms]

If	we	except	worm	cases	,	in	which	mercury	probably	acts	on	the	worms
如果	我们	除了	蠕虫	案例	,	在	哪个	汞	大概	行为	在	这	蠕虫

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

如果我们排除蠕虫病的情况，在这种情况下，汞很可能直接作用于蠕虫本身，

[ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɜ:rkjəri][ɪz]['ju:sf(ə)l] ,

the	various	diseases	in	which	mercury	is	useful	,
这	各种各样的	疾病	在	哪个	汞	是	有用	,

汞可用于治疗的各种疾病

[meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['hedz] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ænd; ənd]['glændʒələr]

may	perhaps	be	reduced	to	the	two	heads	of	inflammation	and	glandular
可能	也许	是	减少	到	这	二	头部	的	炎	和	腺体

[əb'strʌkʃ(ə)n] .

obstruction	.
梗阻	.

或许可以归结为炎症和腺体阻塞这两个方面。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪ'roʊniəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'pɪnjən] ,

I	believe	there	is	nothing	more	erroneous	than	the	opinion	,
我	相信	那里	是	没有什么	更多的	错误	比	这	观点	,

我认为没有什么比这种观点更错误了：

[ðæt] ['mɜ:rkjəri] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sək'si:d] [ɪn]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] .

that	mercury	will	occasionally	succeed	in	almost	all	diseases	.
那	汞	将要	偶尔	成功	在	几乎	全部	疾病	.

汞偶尔会对几乎所有疾病都有效。

[ðɪs] [ə'pɪnjən][hæz; həz][led][tu:; tə][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ɪm'prɑ:pər]['keɪsɪz] ,

This	opinion	has	led	to	its	employment	in	improper	cases	,
这	观点	有	引领	到	它是	就业	在	不当	案例	,

这种观点导致其被不当运用。

[ænd; ənd] [tendid] ['kɑ:nsɪkwentli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][dɪs'kredɪt] .

and	tended	consequently	to	bring	it	into	discredit	.
和	倾向于	最后	到	带来	它	进入	诋毁	.

因此，这往往会损害它的声誉。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [hɪr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

I	have	never	found	it	successful	except	in	the	diseases	here	alluded	to	.
我	有	绝不	成立	它	成功的	除了	在	这	疾病	这里	暗示	到	.

除了这里提到的那些疾病之外，我从未发现它在其他方面有效。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['præktɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'ziːzɪz] .

For	many	years	after	its	introduction	into	practice	,	it	was	confined	to	a	few	diseases	.
为了	许多	年	后	它是	介绍	进入	实践	,	它	曾是	受限	到	一个	很少	疾病	.

在投入实践应用后的很多年里，它仅限于治疗少数几种疾病。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [fɪ'zɪʃnz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['remədi] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [pruːvd] [soʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs] ,

At	length	it	occurred	to	physicians	,	that	a	remedy	,	which	in	these	proved	so	efficacious	,
在	长度	它	发生	到	医生	,	那	一个	补救	,	哪个	在	这些	已证实	所以	有效的	,

最终，医生们想到，有一种疗法，在这些患者身上被证明非常有效，

[maɪt] [prə'duːs] ['sɪmələr] [ɪ'fekts] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [[faɪv]]

might	produce	similar	effects	in	other	cases	;	and	such	has	been	the	success	of	the	[	5	]
可能	生产	相似的	效果	在	其他	案例	;	和	这样的	有	到过	这	成功	的	这	[	5	]

在其他情况下也可能产生类似的效果；而[5]的成功正是如此。

['traɪəl] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ['mɜːrkjəri][hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,

trial	,	that	during	the	last	twenty	years	mercury	has	been	coming	into	general	use	,
审判	,	那	期间	这	最后的	二十	年	汞	有	到过	未来	进入	一般的	使用	,

试验表明，在过去的二十年里，汞已被广泛使用。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rə'pɪdəti] [ʌn'iːkwəld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['medɪs(ə)n] .

with	a	rapidity	unequalled	in	the	history	of	any	other	medicine	.
和	一个	快速	无与伦比	在	这	历史	的	任何	其他	药品	.

其速度之快，在医学史上前所未有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ɪts]['vælјuː] ,

But	the	more	we	are	assured	of	its	value	,
但	这	更多的	我们	是	保证	的	它是	价值	,

但我们越确信它的价值，

[ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] ;

the	more	cautious	we	ought	to	be	in	its	employment	;
这	更多的	谨慎	我们	应该	到	是	在	它是	就业	;

我们因此在使用时更应谨慎；

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌpripə'seʃən] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

both	because	it	is	of	the	greater	consequence	to	prevent	any	prepossession	against	it	,
两个都	因为	它	是	的	这	更大的	结果	到	防止	任何	预感	反对	它	,

因为防止对其产生任何先入为主的观念至关重要。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['æktɪv]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['seɪfli]

and	because	we	know	that	there	is	no	active	medicine	which	can	safely
和	因为	我们	知道	那	那里	是	不	积极的	药品	哪个	能	安全

[biː; bi]['traifld][wɪð; wɪθ] .

be	trifled	with	.
是	琐碎	和	.

因为我们知道，没有任何一种有效的药物可以随意滥用。

[ðə; ði]['predʒudisiz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] [siːm] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm]

The	prejudices	which	prevail	against	the	use	of	mercury	seem	to	arise	from
这	偏见	哪个	占上风	反对	这	使用	的	汞	似乎	到	出现	从

[θriː] ['sɔːrsɪz] ;

three	sources	;
三	来源	;

人们对使用汞的偏见似乎源于三个方面；

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleɪnts][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪm'plɔɪd] ;

the	nature	of	the	complaints	in	which	it	was	first	employed	;
这	自然	的	这	投诉	在	哪个	它	曾是	第一的	受雇	;

它最初应用于哪些类型的投诉；

[ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪts]['sæljəteri][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [wen] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent]

the	uneasiness	which	even	its	salutary	operation	,	when	carried	to	a	certain	extent
这	不安	哪个	甚至	它是	有益的	手术	,	什么时候	携带	到	一个	肯定	程度

,

,

,

即使其有益的作用发展到一定程度，也会带来不安。

[ˌnesə'serəli] [ə'keiʒənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'tend] [æn; ən]

necessarily	occasions	;	and	the	bad	consequences	which	sometimes	attend	an
一定	场合	;	和	这	坏的	结果	哪个	有时	出席	一个

[ɪm'prɑːpər][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

improper	use	of	it	.
不当	使用	的	它	.

必然的场合；以及不当使用有时会带来的不良后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːpəreɪt] [ə'genst] [ɪts][juːz] ;

It	is	surprising	,	that	the	first	of	these	causes	should	operate	against	its	use	;
它	是	奇怪	,	那	这	第一的	的	这些	原因	应该	操作	反对	它是	使用	;

令人惊讶的是，上述第一个原因竟然会阻碍它的使用；

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [kriːps] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ɑːn]['sʌbdʒekts][ɪn]

yet	such	is	the	confusion	which	naturally	creeps	into	our	ideas	on	subjects	in
然而	这样的	是	这	困惑	哪个	自然	令人毛骨悚然	进入	我们的	想法	在	主题	在

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hə'bɪtʃuəli] ['ɪntrəstɪd] ,

which	we	are	not	habitually	interested	,
哪个	我们	是	不是	习惯性地	感兴趣的	,

然而，对于我们通常不感兴趣的主题，我们的想法自然而然就会产生这样的混乱。

[ðæt] [ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ə'rɪdʒɪneɪt][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] .

that	the	prejudices	of	not	a	few	originate	from	this	cause	.
那	这	偏见	的	不是	一个	很少	起源	从	这	原因	.

不少人的偏见都源于此。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['predʒədɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [[sɪks]]

Of	such	a	prejudice	it	is	surely	unnecessary	to	[	6	]
的	这样的	一个	偏见	它	是	一定	不必要	到	[	6	]

对于这种偏见，当然没有必要[6]

[seɪ] ['eni] [θɪŋ] .
say any thing .
说 任何 事物 .

随便说点什么。

[ðə; ði] ['ʌðər] [əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['mɜ:rkjəri][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [mɔ:r] [weɪt] .
The other objections to the use of mercury are of more weight .
这 其他 反对意见 到 这 使用 的 汞 是 的 更多的 重量 .

反对使用汞的其他理由更有分量。

[laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] ['medsnz] [wɪtʃ] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [sɪ'kri:ʃn] [baɪ][ðə; ði][skɪn] ,
Like all other medicines which increase the secretion by the skin ,
喜欢 全部 其他 药物 哪个 增加 这 分泌 经过 这 皮肤 ,

与其他所有能增加皮肤分泌的药物一样，

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] [tendz] [tu:; tə] [dɪ'bɪlɪteɪt] , [ænd; ənd]['rendər][ðə; ði]['bɑ:di] [mɔ:r] [sə'septəb(ə)l]
the use of mercury tends to debilitate , and render the body more susceptible
这 使用 的 汞 倾向于 到 削弱 , 和 使成为 这 身体 更多的 易受影响的
[ʌv; əv][koʊld] .
of cold .
的 寒冷的 .

使用汞会使人身体虚弱，更容易感冒。

[wen] ['mɜ:rkjəri] [dʌz] [nɑ:t] [ɛn'kri:s] ['eni] ['ʌðər] [ɪk'skri:ʃn] ,
When mercury does not encrease any other excretion ,
什么时候 汞 做 不是 增加 任何 其他 排泄 ,

当汞不增加任何其他排泄物时，

[ðə; ði] [dɪ'bɪləti] [ˌaɪ 'ti:] [ə'keiʒənz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɪn] [wɪtʃ]
the debility it occasions seems to be proportioned to the degree in which
这 虚弱 它 场合 似乎 到 是 比例匀称 到 这 程度 在 哪个
[ˌaɪ 'ti:] [prə'məuts] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ;
it promotes perspiration ;
它 促进 汗 ;

它引起的虚弱程度似乎与它促进出汗的程度成正比；

[ænd; ənd] ['medsnz] [wɪtʃ] [prə'moʊt] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [prə'du:s] [mɔ:r] ['sʌd(ə)n]
and medicines which promote perspiration in a greater degree produce more sudden
和 药物 哪个 推动 汗 在 一个 更大的 程度 生产 更多的 突然
[dɪ'bɪləti] .
debility .
虚弱 .

而那些能促进大量出汗的药物，则会导致更严重的突然虚弱。

[wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒeɪmzɪz] ['paudəz] ,
We see a degree of weakness produced by the operation of James's powders ,
我们 看 一个 程度 的 弱点 生产 经过 这 手术 的 詹姆斯的 粉末 ,

我们看到詹姆斯火药的作用造成了一定程度的弱点。

[ɔ:r][ʌv; əv]['doʊvɝz] ['paudəz] , (['oʊpiəm][ænd; ənd] [ɪpɪkækjʊ'ænə]) ,
or of Dover's powders , (opium and ipecacuanha) ,
或者 的 多佛的 粉末 , (鸦片 和 吐根) ,

或者多佛公司的散剂（鸦片和吐根），

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] [wʊd] [nɑ:t] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['meni]
in a few days which a moderate course of mercury would not occasion in many
在 一个 很少 天 哪个 一个 缓和 课程 的 汞 会 不是 场合 在 许多
[wi:ks] .
weeks .
周 .

几天之内就会出现这种情况，而中等剂量的汞中毒则需要数周时间才会出现。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri][tu:; tə][prə'moʊt][ðə; ði] [sɪ'kri:ʃn] [baɪ][ðə; ði][skɪn] ,

Such	is	the	tendency	of	mercury	to	promote	the	secretion	by	the	skin	,
这样的	是	这	趋势	的	汞	到	推动	这	分泌	经过	这	皮肤	,

这就是汞促进皮肤分泌的特性。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [rʌnz] [ɔ:f] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðə; ði]

that	it	often	runs	off	in	this	way	almost	as	fast	as	it	is	received	into	the
那	它	经常	跑步	离开	在	这	方式	几乎	作为	快速地	作为	它	是	已收到	进入	这

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

它经常以这种方式流失，速度几乎与它进入系统的速度一样快。

[pər'tɪkjələrli] [ɑ:n][ɪts][fɜ:rst] ['bi:ɪŋ] [ju:st] ;

particularly	on	its	first	being	used	;
特别	在	它是	第一的	存在	用过的	;

尤其是在第一次使用时；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti][bi:; bi] [ri'teind] [tu:; tə]

so	that	it	is	sometimes	difficult	to	make	a	sufficient	quantity	be	retained	to
所以	那	它	是	有时	难的	到	制作	一个	充足的	数量	是	保留	到

[prə'du:s] [ɪts] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

produce	its	desired	effect	.
生产	它是	想要的	影响	.

因此，有时很难保留足够的量来产生预期的效果。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] [si:m] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ,

Some	of	the	good	effects	of	mercury	seem	,	in	a	great	measure	,
一些	的	这	好的	效果	的	汞	似乎	,	在	一个	伟大的	措施	,

汞的一些有益作用似乎在很大程度上是

[tu:; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [['sɛvən]]

to	arise	from	this	action	of	[	7	]
到	出现	从	这	行动	的	[	7	]

由此行动而产生[7]

[ˌaɪ 'ti:] , [pər'tɪkjələrli] [ɪts] ['tendənsi] [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [ɪn'flæmətɔ:ri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə]

it	,	particularly	its	tendency	to	counteract	the	inflammatory	disposition	and	to
它	,	特别	它是	趋势	到	抵消	这	炎症	处置	和	到

[rɪ'li:v] ['æktʃuəl] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

relieve	actual	inflammation	.
缓解	实际的	炎	.

它尤其具有抑制炎症倾向和缓解实际炎症的作用。

[ðɪs] ['tendənsi] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] ['redɪli] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [koʊld]

This	tendency	of	mercury	readily	accounts	for	the	bad	effects	of	taking	cold
这	趋势	的	汞	容易	账户	为了	这	坏的	效果	的	采取	寒冷的

['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

under	its	influence	.
在下面	它是	影响	.

水银的这种特性很容易解释受其影响而感冒会产生的不良后果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'si:v] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [wɪl] [bi:; bi]

It	is	easy	to	conceive	that	the	bad	effects	of	checking	perspiration	will	be
它	是	简单的	到	构想	那	这	坏的	效果	的	检查	汗	将要	是

[moʊst][felt] [wen] ,

most	felt	when	,
最多	毛毡	什么时候	,

不难想象，检查汗液带来的不良影响在以下情况下最为明显：

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pɔrz] [ɑːr; ər][moʊst]['oʊpən] , [ðæt] [ɪz] ,

to	use	a	common	expression	,	the	pores	are	most	open	,	that	is	,
到	使用	一个	常见的	表达	,	这	毛孔	是	最多	打开	,	那	是	,

用一句俗语来说，毛孔张开得最大，也就是说，

[wen] [ðə; ði] [sɪ'kriːʃn] [baɪ][ðə; ði][skɪn][ɪz][moʊst]['koʊpiəs] ;

when	the	secretion	by	the	skin	is	most	copious	;
什么时候	这	分泌	经过	这	皮肤	是	最多	丰富	;

当皮肤分泌物最多时；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['fluːɪd] [ðʌs] [dis'tʃaːdʒd] ,

for	the	greater	the	quantity	of	fluid	thus	discharged	,
为了	这	更大的	这	数量	的	体液	因此	出院	,

由此排放的液体量越大，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)nli] ['tʃekɪŋ] [ɪts] [sɪ'kriːʃn]

the	greater	inconvenience	is	to	be	expected	from	suddenly	checking	its	secretion
这	更大的	不便	是	到	是	预期的	从	突然	检查	它是	分泌

.

:
.

突然停止分泌预计会带来更大的不便。

[hens] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['tʃekɪŋ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [wen] , [baɪ]['eksərsaɪz][ɔːr]

Hence	also	the	danger	of	suddenly	checking	perspiration	,	when	,	by	exercise	or
因此	还	这	危险	的	突然	检查	汗	,	什么时候	,	经过	锻炼	或者

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɔːrmθ] ,

external	warmth	,
外部的	温暖	,

因此，突然停止出汗也是有危险的，尤其是在运动或外界温暖的环境下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rendərd] [mɔːr] ['koʊpiəs][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

it	is	rendered	more	copious	than	usual	.
它	是	渲染	更多的	丰富	比	通常	.

数量比平时更多。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,

Such	is	the	admirable	constitution	of	our	bodies	,
这样的	是	这	令人钦佩的	宪法	的	我们的	身体	,

这就是我们身体构造的奇妙之处。

[ðæt] [miːnz] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sək'sesfəli] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

that	means	are	provided	for	more	or	less	successfully	counteracting	the	operation
那	方法	是	假如	为了	更多的	或者较少的		成功地	抵消	这	手术

[ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðem; ðəm] .

of	every	thing	which	tends	to	injure	them	.
的	每一个	事物	哪个	倾向于	到	损伤	他们	.

他们提供了各种手段，可以或多或少地成功地对抗任何可能伤害他们的事物。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɪk'streɪniəs] ['bɑːdi][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] ['ʌndər][ðə; ði][skɪn] ,

If	a	thorn	or	any	other	extraneous	body	is	introduced	under	the	skin	,
如果	一个	刺	或者	任何	其他	无关的	身体	是	介绍	在下面	这	皮肤	,

如果刺或其他异物进入皮肤下，

[ˌɪnflə'meɪʃn] [ænd; ənd] [ˌsʌpju'reɪʃn] [spɑːn'teɪniəsli] [ə'raɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [kɔːz] [ɪz]

inflammation	and	suppuration	spontaneously	arise	,	by	which	the	offending	cause	is
炎	和	化脓	自发地	出现	,	经过	哪个	这	犯罪	原因	是

[ɪk'speld] .

expelled	.
被驱逐	.

炎症和化脓会自然发生，从而将致病因素排出体外。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstəns] [ɪz] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌmək] , [[eɪt]]
If **a** **poisonous** **substance** **is** **received** **into** **the** **stomach** **,** **[** **8** **]**
如果 一个 有毒 物质 是 已收到 进入 这 胃 , [8]

如果胃里摄入了有毒物质，[8]

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɑ:mɪtɪŋ] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['pa:siz]['ɪntu:][ðə; ði] ['baʊəlz] ,
the **action** **of** **vomiting** **is** **frequently** **excited** **,** **or** **if** **it** **passes** **into** **the** **bowels** **,**
这 行动 的 呕吐 是 频繁地 兴奋的 , 或者如果 它 通过 进入 这 肠道 ,

呕吐动作常常被激发，或者如果呕吐物进入肠道，

['neɪtʃər] [stɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][baɪ][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər]['moʊʃ(ə)n]
nature **still** **endeavours** **to** **carry** **it** **off** **by** **an** **increase** **of** **the** **peculiar** **motion**
自然 仍然 努力 到 携带 它 离开 经过 一个 增加 的 这 奇特 运动
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] ,
of **the** **intestines** **,**
的 这 肠子 ,

大自然仍然试图通过增强肠道的特殊蠕动来将其排出体外。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kri:ʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɜ:rfɪs] ; [soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,
and **of** **the** **secretion** **from** **their** **surface** **;** **so** **in** **the** **case** **before** **us** **,**
和 的 这 分泌 从 他们的 表面 ; 所以 在 这 案件 前 我们 ,

以及从它们体表分泌的物质；因此，在我们面前的案例中，

[ðə; ði]['mɔ:rbɪd] ['fʊlnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ə'raɪz] , [wen] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['sʌfəz] [ə; eɪ]
the **morbid** **fullness** **which** **would** **in** **every** **instance** **arise** **,** **when** **perspiration** **suffers** **a**
这 病态的 饱腹感 哪个 会 在 每一个 实例 出现 , 什么时候 汗 遭受 一个
[tʃek] ,
check **,**
查看 ,

当汗液分泌受阻时，必然会出现那种病态的饱胀感。

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [səb'sɪsts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['sevrəl]
is **generally** **prevented** **by** **the** **sympathy** **which** **subsists** **between** **the** **skin** **and** **several**
是 一般来说 阻止 经过 这 同情 哪个 存在 之间 这 皮肤 和 一些
['ʌðər] [sɪ'kri:tɪŋ] ['ɔrgənz] ,
other **secreting** **organs** **,**
其他 分泌 器官 ,

通常情况下，皮肤与其他几个分泌器官之间存在的相互作用可以阻止这种情况的发生。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
in **consequence** **of** **which** **,** **as** **soon** **as** **a** **check** **is** **given** **to** **the** **action** **of**
在 结果 的 哪个 , 作为 很快 作为 一个 查看 是 给定 到 这 行动 的
[ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
the **former** **,**
这 以前的 ,

因此，一旦对前者的行为进行制止，

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] , [wɪtʃ] [sɪ'kri:t] [ə; eɪ]['sɪmələr]['flu:ɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] ,
some **one** **of** **the** **latter** **,** **which** **secrete** **a** **similar** **fluid** **from** **the** **blood** **,**
一些 一 的 这 后者 , 哪个 分泌 一个 相似的 体液 从 这 血 ,

后者中的某些物种，它们会从血液中分泌类似的液体。

[ɪz] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [mɔ:r] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] ,
is **called** **into** **more** **vigorous** **action** **,**
是 称为 进入 更多的 蓬勃 行动 ,

被要求采取更积极的行动，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] [baɪ][ðə; ði][skɪn][ɪz] [θroʊn] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['kidniz] [ɔːr] ['baʊəlz]

and	what	should	have	passed	by	the	skin	is	thrown	off	by	the	kidneys	or	bowels
和	什么	应该	有	通过了	经过	这	皮肤	是	抛掷	离开	经过	这	肾脏	或者	肠道

,

,

,

而原本应该通过皮肤排出的物质，则由肾脏或肠道排出体外。

['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði][glændz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] , [θroʊt] , [ænd; ənd] [lʌŋz] , [ə'keɪʒənɪŋ] [wʌt]

sometimes	by	the	glands	of	the	nose	,	throat	,	and	lungs	,	occasioning	what
有时	经过	这	腺体	的	这	鼻子	,	喉	,	和	肺	,	导致	什么

[wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ][koʊld] .

we	call	a	cold	.
我们	称呼	一个	寒冷的	.

有时是由鼻子、喉咙和肺部的腺体引起的，导致我们所说的感冒。

[ðɪs] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][wʌn] [ɪk'skriːʃn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

This	substitution	of	one	excretion	for	another	,	if	I	may	use	the	expression	,
这	替代	的	一	排泄	为了	其他	,	如果	我	可能	使用	这	表达	,

如果我可以用这个表达方式的话，这种用一种排泄物替代另一种排泄物的行为，

[ɪz] [pər'tɪkjələrli] [æpt][tuː; tə] [ə'kɜːr] ['ʌndər] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] ,

is	particularly	apt	to	occur	under	the	use	of	mercury	,
是	特别	易于	到	发生	在下面	这	使用	的	汞	,

在使用汞的情况下尤其容易发生这种情况。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] ['biːɪŋ] [soʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

and	seems	to	arise	from	the	nature	of	this	medicine	being	so	stimulating
和	似乎	到	出现	从	这	自然	的	这	药品	存在	所以	刺激性的

[ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] :

that	we	cannot	retain	it	in	the	system	:
那	我们	不能	保持	它	在	这	系统	:

这似乎是由于这种药物的刺激性太强，以至于我们无法将其保留在体内：

[ɪf] [wʌn] [vent] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [faindz] [ə'nʌðər] . [[naɪn]]

if	one	vent	is	denied	it	,	it	quickly	finds	another	.	[	9	]
如果	一	发泄	是	否认	它	,	它	迅速地	发现	其他	.	[	9	]

如果一个通风口被堵住，它会很快找到另一个通风口。[9]

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri][ɑːr; ər][soʊ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][æn; ən]

Hence	it	is	that	people	under	the	effects	of	mercury	are	so	subject	to	an
因此	它	是	那	人们	在下面	这	效果	的	汞	是	所以	主题	到	一个

[ɪn'kriːst] [sɪ'kriːʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kidniz] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] ,

increased	secretion	from	the	kidneys	and	intestines	,
增加	分泌	从	这	肾脏	和	肠子	,

因此，受汞中毒影响的人更容易出现肾脏和肠道分泌物增多的情况。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][glændz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] .

and	from	the	glands	of	the	mouth	and	throat	.
和	从	这	腺体	的	这	嘴	和	喉	.

以及来自口腔和咽喉腺体的分泌物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] ,

It	is	of	great	consequence	in	most	cases	,	in	conducting	a	course	of	mercury	,
它	是	的	伟大的	结果	在	最多	案例	,	在	进行	一个	课程	的	汞	,

在大多数情况下，进行汞疗程时，这一点至关重要。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]['kænɑːt]

as	much	as	possible	to	prevent	its	running	off	,	and	as	we	cannot
作为	很多	作为	可能的	到	防止	它是	跑步	离开	,	和	作为	我们	不能

['hoʊlli] [kən'faɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

wholly	confine	it	,
完全	局限	它	,

尽可能防止其流失，但由于我们无法完全限制其蔓延，

['aʊər; ɑːr][plæn][ɪz][tuː; tə][də'rekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] [θruː] - [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] [ɔːf][moʊst]

our	plan	is	to	direct	it	to	that	channel	thro	'	which	it	passes	off	most
我们的	计划	是	到	直接的	它	到	那	渠道	喉咙	-	哪个	它	通过	离开	最多

['sloʊli] ;

slowly	;
缓慢地	;

我们的计划是引导它流向流速最慢的通道；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['medsnz] ,

for	it	is	well	known	that	this	and	some	other	medicines	,
为了	它	是	出色地	已知	那	这	和	一些	其他	药物	,

因为众所周知，这种药物以及其他一些药物，

[waɪl] [ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'saɪt] ['eni] [wʌn] [ɪk'skriːtɪŋ] ['ɔːrgən] ,

while	they	particularly	excite	any	one	excreting	organ	,
尽管	他们	特别	激发	任何	一	排泄	器官	,

它们尤其能刺激某个排泄器官，

[ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə] [pæs] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][baɪ]['eni] ['ʌðər] .

are	not	apt	to	pass	off	at	the	same	time	in	considerable	quantity	by	any	other	.
是	不是	易于	到	经过	离开	在	这	相同的	时间	在	大量	数量	经过	任何	其他	.

不太可能同时被其他任何一方大量冒用。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɜːrkjəri]['paːsiz] [ɔːf][moʊst] ['sloʊli] [ɪz][ðə; ði][glændz][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	the	channel	by	which	mercury	passes	off	most	slowly	is	the	glands	of	the
现在	这	渠道	经过	哪个	汞	通过	离开	最多	缓慢地	是	这	腺体	的	这

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

现在，汞排出最慢的通道是口腔腺体。

[ænd; ənd] ['fɔːˌsiːz] .

and	fauces	.
和	喉头	.

以及水龙头。

['aʊər; ɑːr] [vjuː] , ['ðerfɔːr] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][də'rekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] ,

Our	view	,	therefore	,	is	generally	to	direct	it	to	this	channel	,
我们的	看法	,	所以	,	是	一般来说	到	直接的	它	到	这	渠道	,

因此，我们的建议通常是将其引导至此渠道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [sɪ'kriːʃn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [glændz][ɪz][ə; eɪ]

and	the	degree	in	which	it	increases	the	secretion	from	these	glands	is	a
和	这	程度	在	哪个	它	增加	这	分泌	从	这些	腺体	是	一个

[sə'fɪʃntli] ['ækjərət] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['mɜːrkjəri][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

sufficiently	accurate	measure	of	the	quantity	of	mercury	in	the	body	,
足够	准确的	措施	的	这	数量	的	汞	在	这	身体	,

它增加这些腺体分泌物的程度，足以准确地衡量体内汞的含量。

[æz; əz][wi:; wi]['dʒen(ə)rəli][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri][ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [dɪ'zi:z] [ɑ:r; ər]

as	we	generally	find	that	the	effects	of	mercury	in	removing	disease	are
作为	我们	一般来说	寻找	那	这	效果	的	汞	在	移除	疾病	是

[prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [maʊθ] .

proportioned	to	the	degree	in	which	it	affects	the	mouth	.
比例匀称	到	这	程度	在	哪个	它	影响	这	嘴	.

我们通常发现，汞对疾病的治疗效果与其对口腔的影响程度成正比。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [dɪ'bɪləti] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [-]

Besides	the	discharge	,	and	consequently	the	debility	,	occasioned	by	the	same	[	10	]	]	]
除了	这	释放	,	和	最后	这	虚弱	,	引发	经过	这	相同的	[	-			

除了由此引起的排泄物和随之而来的虚弱之外[10]

['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] , [ɪz] [les] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ik'saits] [ði:z] [glændz] ,

quantity	of	mercury	,	is	less	when	it	excites	these	glands	,
数量	的	汞	,	是	较少的	什么时候	它	兴奋	这些	腺体	,

当这些腺体受到刺激时，汞的含量会减少。

[ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ækts][ɑ:n][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['baʊəlz] .

than	when	it	acts	on	the	skin	and	bowels	.
比	什么时候	它	行为	在	这	皮肤	和	肠道	.

比作用于皮肤和肠道时效果更佳。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði] [sɪ'kri:ʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][glændz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɔ:ˌsi:z]

While	it	increases	the	secretion	from	the	glands	of	the	mouth	and	fauces
尽管	它	增加	这	分泌	从	这	腺体	的	这	嘴	和	喉头

,

,

,

虽然它能增加口腔和咽喉腺体的分泌，

[ˌaɪ 'ti:] ['iriteits] [ænd; ənd] [ɪnf'leɪmz] [ðem; ðəm] ,

it	irritates	and	inflames	them	,
它	刺激	和	发炎	他们	,

它会刺激并引发炎症。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ˌaɪ 'ti:] [ik'saits] [wen] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti] [wɪtʃ] ['pa:siz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz]

and	the	inflammation	it	excites	when	the	quantity	which	passes	in	this	way	is
和	这	炎	它	兴奋	什么时候	这	数量	哪个	通过	在	这	方式	是

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

当通过这种方式的物质数量很大时，它会引发炎症。

['ɔ:f(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [tu:; tə] ['neɪbərɪŋ] [pɑ:rts] , [mʌtʃ] [ʌn'i:zinis]

often	becoming	considerable	and	spreading	to	neighbouring	parts	,	much	uneasiness
经常	成为	大量	和	传播	到	邻接	部分	,	很多	不安

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɔ'keɪʒənd] .

is	sometimes	occasioned	.
是	有时	引发	.

这种情况往往会变得相当严重，并蔓延到邻近地区，有时会引起很大的不安。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˌsælɪ'veɪʃn] [fɔ:rm][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

The	symptoms	of	salivation	form	the	chief	of	the	bad	effects	,	which	are
这	症状	的	唾液分泌	形式	这	首席	的	这	坏的	效果	,	哪个	是

[pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] .

peculiar	to	this	medicine	.
奇特	到	这	药品	.

流涎是这种药物特有的主要不良反应。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'tendɪd] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .

They	are	indeed	unpleasant	,	but	they	are	unattended	with	danger	.
他们	是	的确	令人不快的	,	但	他们	是	无人看管	和	危险	.

它们确实令人不快，但并不危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rerli] ['prɑːpər][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm] .

It	is	rarely	proper	to	induce	them	.
它	是	很少	恰当的	到	诱导	他们	.

很少应该诱导它们发生。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪ] ['præktɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɪnstəns] [ɪn]

A	physician	may	practice	for	several	years	without	meeting	with	one	instance	in
一个	医生	可能	实践	为了	一些	年	没有	会议	和	一	实例	在

[wɪtʃ] [ˌsælɪ'veɪʃn] [ɪz] ['nesəseri] ;

which	salivation	is	necessary	;
哪个	唾液分泌	是	必要的	;

一名医生行医多年，可能都不会遇到需要分泌唾液的情况；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldər] [præk'tiʃənəz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [ɑːn] ['evri]

and	the	extent	to	which	the	older	practitioners	were	accustomed	on	every
和	这	程度	到	哪个	这	老	从业者	是	习惯	在	每一个

[ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] ,

occasion	to	carry	the	use	of	mercury	,
场合	到	携带	这	使用	的	汞	,

以及老一辈从业者在各种场合都习惯性地使用汞的程度，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'poʊzd]

may	be	regarded	as	one	of	the	greatest	abuses	which	have	opposed
可能	是	认为	作为	一	的	这	最	滥用	哪个	有	反对

[ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] .

the	beneficial	employment	of	this	medicine	.
这	有利	就业	的	这	药品	.

这或许可以被视为阻碍该药物有益应用的最大滥用行为之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [tendid] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði]['predʒudisiz]

It	has	certainly	more	than	any	other	tended	to	confirm	the	prejudices
它	有	当然	更多的	比	任何	其他	倾向于	到	确认	这	偏见

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

它无疑比其他任何事物都更能印证人们对它的偏见。

[ɔːl] [ɪts] [gʊd] [ɪ'fekts] [kæn; kən][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][biː; bi] [əb'teɪnd] [-]

All	its	good	effects	can	in	most	cases	be	obtained	[	11	]
全部	它是	好的	效果	能	在	最多	案例	是	获得	[	-	]

在大多数情况下，它的所有良好效果都可以获得[11]

[baɪ] ['slaɪtli] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər][ɔːr]

by	slightly	affecting	the	mouth	,	and	keeping	up	this	affection	for	a	longer	or
经过	轻微地	影响	这	嘴	,	和	保持	向上	这	感情	为了	一个	更长	或者

['ʃɔːrtər] [taɪm] ,

shorter	time	,
较短	时间	,

通过轻微地触碰嘴唇，并保持这种喜爱的时间长短不一，

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [pruːvz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɑːbstɪnət] .

according	as	the	complaint	proves	more	or	less	obstinate	.
根据	作为	这	抱怨	证明	更多的	或者	较少的	顽固	.

根据投诉的顽固程度而定。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['keɪsɪz] [wɪtʃ] , [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪf] [left][tuː; tə]

In	certain	formidable	cases	which	,	we	have	reason	to	believe	,	if	left	to
在	肯定	强大	案例	哪个	,	我们	有	原因	到	相信	,	如果	左边	到

[ðəm'selvz] [wʊd] [pruːv] ['feɪt(ə)l] ,

themselves	would	prove	fatal	,
他们自己	会	证明	致命的	,

在某些极其棘手的案例中，我们有理由相信，如果放任不管，后果将不堪设想，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [miːnz] [hæv; həv] [feɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə] [ɪn'duːs]

and	in	which	more	gentle	means	have	failed	,	it	is	proper	to	induce
和	在	哪个	更多的	温和的	方法	有	失败的	,	它	是	恰当的	到	诱导

[ˌsælɪ'veɪʃn] .

salivation	.
唾液分泌	.

如果更温和的方法无效，则应采取诱导唾液分泌的方法。

[bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪmələr][əb'dʒekʃ(ə)n][biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər]

But	may	not	a	similar	objection	be	brought	against	the	use	of	most	other
但	可能	不是	一个	相似的	异议	是	带来	反对	这	使用	的	最多	其他

['medsnz] ?

medicines	?
药物	?

但是，对于使用大多数其他药物，是否也可以提出类似的反对意见呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huːz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz][nɑːt] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] .

There	are	few	whose	operation	,	is	not	attended	with	some	inconvenience	.
那里	是	很少	谁	手术	,	是	不是	参加	和	一些	不便	.

很少有手术过程不伴随任何不便。

[haʊ] [ə'lɑːrmɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'metɪk] [wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt]

How	alarming	would	be	the	operation	of	an	emetic	were	we	not
如何	令人担忧	会	是	这	手术	的	一个	催吐剂	是	我们	不是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

accustomed	to	see	it	!
习惯	到	看	它	!

如果我们不习惯看到催吐剂的运作，那该有多么令人震惊啊!

['vaɪələnt] ['vɑːmɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l] ['pɔizənz] ,

Violent	vomiting	is	a	symptom	occasioned	by	some	of	the	most	fatal	poisons	,
暴力	呕吐	是	一个	症状	引发	经过	一些	的	这	最多	致命的	毒药	,

剧烈呕吐是某些最致命毒物的症状之一。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːzəli] ['rekənsaild][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['tendənsi] .

yet	we	are	easily	reconciled	to	it	when	assured	of	its	beneficial	tendency	.
然而	我们	是	容易地	和解	到	它	什么时候	保证	的	它是	有利	趋势	.

然而，当我们确信它具有有益的倾向时，我们很容易接受它。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['redɪli] [pər'siːv] ,

From	what	has	been	said	,	the	reader	will	readily	perceive	,
从	什么	有	到过	说	,	这	读者	将要	容易	感知	,

从以上所述，读者很容易理解:

[waɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌsælɪ'veɪʃn] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [koʊld] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

why	a	sudden	salivation	is	often	the	effect	of	taking	cold	under	the	operation
为什么	一个	突然	唾液分泌	是	经常	这	影响	的	采取	寒冷的	在下面	这	手术

[ʌv; əv]['mɜːrkjəri] .

of	mercury	.
的	汞	.

为什么突然流口水通常是水银作用下受凉的副作用?

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diətli] ['tʃekɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsælɪ'veɪʃn] .

We	have	no	means	of	immediately	checking	a	salivation	.
我们	有	不	方法	的	立即地	检查	一个	唾液分泌	.

我们没有办法立即检测唾液分泌。

[ˌdɪskən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rkjəri] , [im'plɔiŋ] ['dʒent(ə)l]['læksətɪvz] ,

Discontinuing	the	use	of	the	mercury	,	employing	gentle	laxatives	,
停止	这	使用	的	这	汞	,	雇用	温和的	泻药	,

停止使用汞，采用温和的泻药，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [tendz] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [-]

and	avoiding	every	thing	which	tends	to	irritate	the	inflamed	[	12	]
和	避免	每一个	事物	哪个	倾向于	到	刺激	这	发炎的	[	-	]

并避免接触任何可能刺激发炎部位的事物[12]

['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɔ:ˌsi:z] [wɪl] ['les(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,

surface	of	the	mouth	and	fauces	will	lessen	the	inflammation	and	discharge	,
表面	的	这	嘴	和	喉头	将要	减少	这	炎	和	释放	,

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] .

and	by	degrees	remove	them	.
和	经过	学位	消除	他们	.

口腔和咽喉表面的炎症和分泌物会减轻，并逐渐消失。

[wen] [ðə; ði]['mɜ:rkjəri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][glændz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɔ:ˌsi:z] ,

When	the	mercury	instead	of	falling	on	the	glands	of	the	mouth	and	fauces	,
什么时候	这	汞	反而	的	坠落	在	这	腺体	的	这	嘴	和	喉头	,

当水银没有落在口腔和咽喉的腺体上时，

[ɪz] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [koʊld] ,

is	thrown	on	the	bowels	in	consequence	of	taking	cold	,
是	抛掷	在	这	肠道	在	结果	的	采取	寒冷的	,

因受凉而倒在肠道里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .

it	is	more	in	our	power	to	regulate	and	restrain	the	discharge	.
它	是	更多的	在	我们的	力量	到	调节	和	抑制	这	释放	.

我们更有能力规范和限制排放。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] .

For	the	most	part	this	affection	of	the	bowels	is	a	mere	diarrhœa	.
为了	这	最多	部分	这	感情	的	这	肠道	是	一个	仅仅	腹泻	.

这种肠道疾病大多表现为腹泻。

[ðə; ði]['greɪpɪŋ] [peɪnz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'tend] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊpiəs]

The	griping	pains	which	sometimes	attend	it	seem	to	arise	from	the	copious
这	抱怨	疼痛	哪个	有时	出席	它	似乎	到	出现	从	这	丰富

[sɪ'kri:ʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['mju:kəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fens]

secretion	from	the	intestines	washing	off	the	mucus	which	is	the	natural	defence
分泌	从	这	肠子	洗涤	离开	这	粘液	哪个	是	这	自然的	防御

[ə'genst] [ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:ntents] .

against	the	irritation	of	their	contents	.
反对	这	刺激	的	他们的	内容	.

有时伴随而来的绞痛似乎是由于肠道大量分泌物冲刷掉粘液所致，而粘液是肠道抵御内容物刺激的天然防御机制。

[wen] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][kən'tɪnju:] , [ænd; ənd][noʊ] [ker] [ɪz]['teɪkən][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]

When	this	affection	is	allowed	to	continue	,	and	no	care	is	taken	to	defend	the
什么时候	这	感情	是	允许	到	继续	,	和	不	关心	是	已采取	到	保卫	这

['baʊəlz] ,

bowels	,
肠道	,

如果这种亲密行为持续下去，而不注意保护肠道健康，

[dɪsən'terɪk] ['sɪmptəmz] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][moʊst] ['friːkwəntli] [ðə; ði]
dysenteric **symptoms** **sometimes** **shew** **themselves** **;** **these** **are** **most** **frequently** **the**
痢疾 症状 有时 展示 他们自己 ; 这些 是 最多 频繁地 这
['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri]['teɪkən] [ɪn'tɜːrnəli] ,
consequence **of** **mercury** **taken** **internally** **,**
结果 的 汞 已采取 内部 ,

痢疾症状有时会显现；这些症状最常见的原因是内服汞。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
as **I** **shall** **presently** **have** **occasion** **more** **particularly** **to** **observe** **.**
作为 我 将 目前 有 场合 更多的 特别 到 观察 .

稍后我将有机会更具体地指出这一点。

[ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .
This **affection** **of** **the** **bowels** **may** **be** **induced** **in** **another** **way** **.**
这 感情 的 这 肠道 可能 是 诱导 在 其他 方式 .

这种肠道疾病也可能由其他原因引起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , ['weðər] [ðə; ði]['fluːɪd] ,
It **will** **have** **nearly** **the** **same** **effect** **,** **whether** **the** **fluid** **,**
它 将要 有 几乎 这 相同的 影响 , 无论 这 体液 ,

无论液体是什么，它都会产生几乎相同的效果，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [baɪ][ðə; ði][skɪn][ɪz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **should** **pass** **by** **the** **skin** **is** **thrown** **on** **the** **bowels** **in** **consequence** **of** **the**
哪个 应该 经过 经过 这 皮肤 是 抛掷 在 这 肠道 在 结果 的 这
['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ['biːɪŋ] [tʃekt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [koʊld] ,
action **of** **the** **skin** **being** **checked** **by** **taking** **cold** **,**
行动 的 这 皮肤 存在 已检查 经过 采取 寒冷的 ,

本应经皮肤排出的物质，由于皮肤活动受阻（例如受寒），反而被排出到肠道中。

[ɔːr][ɪn] [-]
or **in** **[** **13** **]**
或者 在 [-]

或在[13]

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fluːɪd] ['biːɪŋ] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊəlz] [baɪ] ['eni] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]
consequence **of** **this** **fluid** **being** **directed** **to** **the** **bowels** **by** **any** **cause** **of** **irritation**
结果 的 这 体液 存在 指导 到 这 肠道 经过 任何 原因 的 刺激
[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] .
applied **to** **their** **surface** **.**
应用 到 他们的 表面 .

由于肠道表面受到任何刺激，导致液体流入肠道，从而引发该液体的后果。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Hence **it** **is** **,**
因此 它 是 ,

因此，就是这样。

[ðæt] [ˌɪndɪ'dʒestəbl][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [fuːd] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
that **indigestible** **and** **irritating** **food** **will** **often** **produce** **such** **a** **change** **in** **the**
那 难以消化的 和 令人恼火的 食物 将要 经常 生产 这样的 一个 改变 在 这
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fluːədz, 'fluːɪdz] ,
distribution **of** **the** **fluids** **,**
分配 的 这 液体 ,

难以消化和刺激性的食物通常会导致体液分布发生这种变化。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [sɪ'kri:ʃn] [baɪ][ðə; ði][skɪn][ɔ:r]['sæləveri][glændz] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]['mɜ:rkjəri]

that	the	increased	secretion	by	the	skin	or	salivary	glands	,	occasioned	by	the	mercury
那	这	增加	分泌	经过	这	皮肤	或者	唾液	腺体	,	引发	经过	这	汞

,

,

,

汞中毒会导致皮肤或唾液腺分泌物增加。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['baʊəlz] .

shall	be	exchanged	for	that	by	the	bowels	.
将	是	交换	为了	那	经过	这	肠道	.

将被肠道交换。

[wen] [ðə; ði]['mɜ:rkjəri][ɪz] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kidniz] [ˌaɪ 'ti:]['pa:siz] [ɔ:f] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði][skɪn] ,

When	the	mercury	is	thrown	on	the	kidneys	it	passes	off	,	as	by	the	skin	,
什么时候	这	汞	是	抛掷	在	这	肾脏	它	通过	离开	,	作为	经过	这	皮肤	,

水银溅到肾脏上后，会像经皮肤一样排出体外。

[wɪ'ðaʊt] [ʌn'i:zinis] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði]['oʊnli][bæd]

without	uneasiness	of	any	kind	;	and	as	in	this	case	also	,	the	only	bad
没有	不安	的	任何	种类	;	和	作为	在	这	案件	还	,	这	仅有的	坏的

['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɑ:r; ər] ,

consequences	are	,
结果	是	,

没有任何不安；而且就像这次一样，唯一的不良后果是：

[ðæt] [ðə; ði]['mɜ:rkjəri] ,

that	the	mercury	,
那	这	汞	,

那是汞，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

instead	of	acting	on	the	system	for	the	cure	of	the	disease	for	which	it
反而	的	表演	在	这	系统	为了	这	治愈	的	这	疾病	为了	哪个	它

[ɪz]['gɪv(ə)n] ,

is	given	,
是	给定	,

而不是针对所治疗的疾病采取行动，

[ɪz] [dreɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['wi:kənd] [baɪ][ðə; ði]

is	drained	from	the	body	,	and	the	patient	is	sometimes	weakened	by	the
是	排水	从	这	身体	,	和	这	病人	是	有时	减弱	经过	这

[ɪn'kri:st] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .

increased	discharge	.
增加	释放	.

体内的液体被排出，排出量增加有时会使病人身体虚弱。

['mɜ:rkjəri] [meɪ] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] ,

Mercury	may	,	to	a	certain	degree	,
汞	可能	,	到	一个	肯定	程度	,

水星可能在某种程度上，

[bi:; bi][daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kidniz] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ə'strɪndʒənt] ['medsnz] .

be	diverted	from	the	kidneys	by	the	use	of	certain	astringent	medicines	.
是	改道	从	这	肾脏	经过	这	使用	的	肯定	涩	药物	.

可通过使用某些收敛性药物将血液从肾脏转移开来。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [də'rekt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][skɪn] , [baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rgən] ,

Those	which	direct	it	to	the	skin	,	by	increasing	the	action	of	this	organ	,
那些	哪个	直接的	它	到	这	皮肤	,	经过	增加	这	行动	的	这	器官	,

那些通过增强皮肤器官功能，将药物直接输送到皮肤的药物，

[wɪl] [daɪ'vɜ:rt][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kidniz] ; [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] , [nɑ:t][geɪn] ,

will	divert	it	from	the	kidneys	;	but	by	this	we	should	lose	,	not	gain	,
将要	转移	它	从	这	肾脏	;	但	经过	这	我们	应该	失去	,	不是	获得	,

会使血液远离肾脏；但这样做我们反而会受损，而不是获益。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θroʊn] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmər] [mɔ:r] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['lætər] .

as	it	is	thrown	off	by	the	former	more	rapidly	than	by	the	latter	.
作为	它	是	抛掷	离开	经过	这	以前的	更多的	快速	比	经过	这	后者	.

因为前者比后者能更快地将其抛出。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɜ:rkjəri][ɑ:n][ðə; ði] ['kidniz] [ɪz]['sæljəteri] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]

In	many	cases	the	action	of	mercury	on	the	kidneys	is	salutary	,	and	our
在	许多	案例	这	行动	的	汞	在	这	肾脏	是	有益的	,	和	我们的

[eɪm][ɪz][æz; əz] [-]

aim	is	as	[	14	]
目的	是	作为	[	-	]

在许多情况下，汞对肾脏的作用是有益的，我们的目标是[14]

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌdaɪju'retɪk] ['medsnz] , [tu:; tə][də'rekt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs]

much	as	possible	,	by	the	use	of	diuretic	medicines	,	to	direct	it	to	this
很多	作为	可能的	,	经过	这	使用	的	利尿剂	药物	,	到	直接的	它	到	这

['tʃæn(ə)l] ;

channel	;
渠道	;

尽可能使用利尿药物，引导血液流向该通道；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kidniz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]

for	it	happens	with	respect	to	the	kidneys	,	as	with	respect	to	the
为了	它	发生	和	尊重	到	这	肾脏	,	作为	和	尊重	到	这

['baʊəlz] ,

bowels	,
肠道	,

因为这种情况也会发生在肾脏，就像发生在肠道一样。

[ðæt] [wət'evər] [tendz] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

that	whatever	tends	to	irritate	and	increase	the	discharge	from	them	,
那	任何	倾向于	到	刺激	和	增加	这	释放	从	他们	,

[sə'lisits] [ðə; ði]['mɜ:rkjəri][tu:; tə][ðem; ðəm] .

solicits	the	mercury	to	them	.
请求	这	汞	到	他们	.

任何刺激并增加其分泌物的因素，都会促使汞进入其体内。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:rtli][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [pru:vz] [ə; eɪ] [kjʊr] [ɪn] ['veriəs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['drɑ:psi] .

It	is	partly	in	this	way	that	it	often	proves	a	cure	in	various	species	of	dropsy	.
它	是	部分	在	这	方式	那	它	经常	证明	一个	治愈	在	各种各样的	物种	的	浮肿	.

部分原因在于此，它常常能治愈各种类型的水肿。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] ,

As	far	as	we	have	considered	the	effects	of	mercury	,
作为	远的	作为	我们	有	经过考虑的	这	效果	的	汞	,

就我们目前对汞的影响的探讨而言，

[ɪts] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] ['tendənsi] [si:mz] [tu:; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ə'keiʒənz] .

its	debilitating	tendency	seems	to	arise	from	the	evacuation	it	occasions	.
它是	衰弱的	趋势	似乎	到	出现	从	这	疏散	它	场合	.

它造成的衰弱倾向似乎源于它所引起的排泄。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'bɪlɪˌteɪts] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ə'tendid] [tuː; tə]

But	it	debilitates	in	another	way	,	which	has	not	been	sufficiently	attended	to
但	它	削弱	在	其他	方式	,	哪个	有	不是	到过	足够	参加	到

.

:

.

但它还会以另一种方式削弱人的能力，而这一点尚未得到足够的重视。

[wət'evər] ['wiːkənz] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] [ɪz] [suːn] [felt] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Whatever	weakens	the	stomach	and	bowels	is	soon	felt	in	every	part	of	the
任何	减弱	这	胃	和	肠道	是	很快	毛毡	在	每一个	部分	的	这

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

任何削弱胃肠道功能的因素很快就会影响到身体的各个部位。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['medɪk(ə)l][men] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] ,

and	even	medical	men	,	as	far	as	I	can	judge	,
和	甚至	医疗的	男人	,	作为	远的	作为	我	能	法官	,

据我判断，甚至包括医生在内。

[ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [sə'fɪʃntli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][ə'raɪz][frʌm; frəm]

are	not	in	general	sufficiently	aware	of	the	bad	effects	which	often	arise	from
是	不是	在	一般的	足够	意识到的	的	这	坏的	效果	哪个	经常	出现	从

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][juːz][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] .

the	internal	use	of	mercury	.
这	内部的	使用	的	汞	.

人们普遍对体内使用汞常常产生的不良影响认识不足。

[tuː; tə] [prɪ'skraɪb] ['kælə,mel] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] ,

To	prescribe	calomel	,	one	of	the	most	active	preparations	of	this	medicine	,
到	规定	甘汞	,	一	的	这	最多	积极的	准备工作	的	这	药品	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] ,

with	the	same	freedom	,
和	这	相同的	自由	,

可以同样自由地开具甘汞（该药物最有效的制剂之一）的处方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [æz; əz]['ruːbɑːrb][ɔːr] ['senə] ,

and	for	the	same	purposes	,	as	rhubarb	or	senna	,
和	为了	这	相同的	目的	,	作为	大黄	或者	番泻叶	,

其用途与大黄或番泻叶相同。

[ɪz][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

is	in	my	opinion	altogether	a	misapplication	of	it	.
是	在	我的	观点	共	一个	误用	的	它	.

在我看来，这完全是误用。

[fjuː] [θɪŋz] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hɜːrtfl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

Few	things	apply	to	the	stomach	and	intestines	a	more	hurtful	irritation	.
很少	事物	申请	到	这	胃	和	肠子	一个	更多的	伤人的	刺激	.

很少有比这更伤胃肠的刺激了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['tempəreri] ['dɪsənteri] [ɪn'djʊst] [baɪ][ə; eɪ] [-]

I	have	often	seen	temporary	dysentery	induced	by	a	[	15	]
我	有	经常	已见	暂时的	痢	诱导	经过	一个	[	-	]

我经常看到由[15]引起的暂时性痢疾

[fjuː]['doʊsɪz][ʌv; əv]['kælə,mel] ,

few	doses	of	calomel	,
很少	剂量	的	甘汞	,

少量甘汞剂

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [frʌm; frəm] ['meni] ['keɪsɪz] [ðæt] [ɪts][hə'bɪtʃuəl][ɔ:r]['i:v(ə)n] [ə'keɪʒən(ə)l] [ju:z]

and	I	am	convinced	from	many	cases	that	its	habitual	or	even	occasional	use
和	我	是	确信	从	许多	案例	那	它是	习惯性的	或者	甚至	偶然	使用

[æz; əz][æn; ən][ə'piəriənt] ,

as	an	aperient	,
作为	一个	泻药	,

而且我从许多案例中确信，经常性甚至偶尔将其用作泻药，

[haʊ'evər] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

however	innocent	it	may	seem	at	the	time	,
然而	清白的	它	可能	似乎	在	这	时间	,

然而，无论当时看起来多么无辜，

['seldəm] [feilz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] [dɪ'bɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] ,

seldom	fails	at	length	to	debilitate	the	powers	of	digestion	,
很少	失败	在	长度	到	削弱	这	权力	的	消化	,

几乎总是会逐渐削弱消化能力。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [stɪl] [wɜ:rs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

and	is	often	productive	of	still	worse	consequences	.
和	是	经常	生产力	的	仍然	更糟	结果	.

而且往往会产生更严重的后果。

['kæləˌmel][ɪz] ['fri:kwəntli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [teɪst] ,

Calomel	is	frequently	given	to	children	because	it	has	little	taste	,
甘汞	是	频繁地	给定	到	孩子们	因为	它	有	小的	品尝	,

由于甘汞味道很淡，所以经常给儿童服用。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [smɔ:l] ['kʌmpəs] .

and	may	be	given	in	small	compass	.
和	可能	是	给定	在	小的	罗盘	.

并且可能以小指南针的形式给出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['maɪldər]['medɪs(ə)n] , [ðoʊ] - [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['kwɑ:ntəti] [meɪ] [bi:; bi]

But	it	is	better	to	give	a	milder	medicine	,	tho	'	a	larger	quantity	may	be
但	它	是	更好的	到	给	一个	较温和	药品	,	虽然	-	一个	更大的	数量	可能	是

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

但最好使用较温和的药物，即使可能需要更大的剂量。

[pər'hæps][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔpəreits] [ɪz][ʌv; əv][ɪt'self][ə; eɪ]

Perhaps	the	smallness	of	the	quantity	in	which	it	operates	is	of	itself	a
也许	这	小	的	这	数量	在	哪个	它	运作	是	的	本身	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

sufficient	objection	,
充足的	异议	,

或许它作用的量太小本身就是一个充分的反对理由。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ə'piəriənt] [wɪtʃ] ['ɔpəreits] [ɪn] ['veri] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [ðæt] ['ɔpəreits] ['maɪldli] ,

for	there	is	no	aperient	which	operates	in	very	small	quantity	that	operates	mildly	,
为了	那里	是	不	泻药	哪个	运作	在	非常	小的	数量	那	运作	轻微地	,

因为没有任何一种泻药在用量极少的情况下作用温和。

[æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔ:r'si:n] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] .

as	we	might	have	foreseen	,	although	the	trial	had	not	been	made	.
作为	我们	可能	有	预见	,	虽然	这	审判	有	不是	到过	制成	.

正如我们可能预见到的那样，尽管审判尚未进行。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [fjuː] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] [siːmz] ['prɑːpər] .

I	know	of	few	instances	in	which	the	internal	use	of	mercury	seems	proper	.
我	知道	的	很少	实例	在	哪个	这	内部的	使用	的	汞	似乎	恰当的	.

我所知的体内使用汞的情况很少见。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [wer] ['paʊərf(ə)l] [miːnz] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['baʊəlz]

There	are	some	cases	where	powerful	means	are	required	to	rouse	the	bowels
那里	是	一些	案例	在哪里	强大的	方法	是	必需的	到	唤醒	这	肠道

[tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] ,

to	action	,
到	行动	,

有些情况下，需要强有力的手段才能激发肠道蠕动。

[ɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['stɪmjələs] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [eks'heɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ;

or	a	strong	stimulus	applied	to	their	exhaling	vessels	is	beneficial	;
或者	一个	强的	刺激	应用	到	他们的	呼气	船只	是	有利	;

或者，对其呼气血管施加强烈的刺激是有益的；

[ænd; ənd] ['mɜːrkjəri] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sək'sesfəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn'tɜːrnəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv]

and	mercury	is	sometimes	successfully	employed	internally	for	the	removal	of
和	汞	是	有时	成功地	受雇	内部	为了	这	移动	的

[wəːmz, vɔːrms] ,

worms	,
蠕虫	,

汞有时也被成功地用于体内驱虫。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['keɪsɪz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ʃʊrli] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [əd'væntɪdʒ] [juːz] [ə; eɪ] [les]

but	in	ordinary	cases	we	can	surely	with	equal	advantage	use	a	less
但	在	普通的	案例	我们	能	一定	和	平等的	优势	使用	一个	较少的

['ɪrɪteɪtɪŋ] ['medɪs(ə)n] . [-]

irritating	medicine	.	[	16	]
令人恼火的	药品	.	[	-	]

但在一般情况下，我们当然可以使用刺激性较小的药物，效果也一样好。[16]

[wen] ['mɜːrkjəri] [ɪz] [nɑːt] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'piəriənt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

When	mercury	is	not	employed	as	an	aperient	,	but	for	the	purpose	of
什么时候	汞	是	不是	受雇	作为	一个	泻药	,	但	为了	这	目的	的

[im'pregneitiŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

impregnating	the	system	,
受孕	这	系统	,

当汞不用作泻药，而是用于浸润系统时，

[wʌt] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] .

what	advantage	is	there	in	giving	it	by	the	mouth	.
什么	优势	是	那里	在	给予	它	经过	这	嘴	.

口服有什么好处?

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] ['hæpənz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] [skɪn] .

It	seldom	happens	that	we	cannot	give	as	much	as	we	wish	by	the	skin	.
它	很少	发生	那	我们	不能	给	作为	很多	作为	我们	希望	经过	这	皮肤	.

我们很少会因为皮肤而无法给予我们想要给予的那么多东西。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['meni] [huː] [wɜːr; wər] [les] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] ['teɪkən]

I	have	known	many	who	were	less	debilitated	by	an	ounce	of	mercury	taken
我	有	已知	许多	WHO	是	较少的	虚弱的	经过	一个	盎司	的	汞	已采取

[baɪ] [ðə; ði] [skɪn] ,

by	the	skin	,
经过	这	皮肤	,

我认识很多人，他们经皮肤吸收一盎司汞后，受到的影响都比我小得多。

[ðæn; ðən][baɪ][hæf][ə; eɪ][dræm] [rɪ'siːvd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['doʊsɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] .

than	**by**	**half**	**a**	**dram**	**received**	**even**	**in**	**the**	**smallest**	**doses**	**into**	**the**	**stomach**	**.**
比	经过	一半	一个	德拉姆	已收到	甚至	在	这	最小	剂量	进入	这	胃	.

比即使是最小剂量直接摄入胃中，也相当于半德拉姆。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['mɜːrkjəri][baɪ][ðə; ði][skɪn] ,

In	**short**	**,**	**the**	**objections**	**to**	**the**	**use**	**of**	**mercury**	**by**	**the**	**skin**	**,**
在	短的	,	这	反对意见	到	这	使用	的	汞	经过	这	皮肤	,

简而言之，反对皮肤使用汞的理由是：

[siːm] [ɔːl][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] [ə'bʌv] ['triːtɪd] [ʌv; əv] ,

seem	**all**	**to**	**resolve**	**themselves**	**into**	**the**	**two**	**above**	**treated**	**of**	**,**
似乎	全部	到	解决	他们自己	进入	这	二	多于	治疗	的	,

似乎所有这些都可以归结为上面提到的两种情况，

[ðə; ði] [dɪ'bɪləti] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skriːʃn] ,

the	**debility**	**occasioned**	**by**	**an**	**increase**	**of**	**some**	**of**	**the**	**excretions**	**,**
这	虚弱	引发	经过	一个	增加	的	一些	的	这	排泄物	,

某些排泄物增多引起的虚弱

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [sə,septə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][koʊld] . [[biː]] [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

and	**a**	**greater**	**susceptibility**	**to**	**the**	**effects**	**of**	**cold**	**.**	**[**	**B**	**]**	**While**	**there**	**are**
和	一个	更大的	易感性	到	这	效果	的	寒冷的	.	[	B	]	尽管	那里	是

[ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][juːz][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] ,

the	**same**	**objections**	**to**	**the**	**internal**	**use**	**of**	**mercury**	**,**
这	相同的	反对意见	到	这	内部的	使用	的	汞	,

并且更容易受到寒冷的影响。[B] 虽然人们对汞的内服也有同样的反对意见，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['weɪti] [wʌnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [les] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

there	**are**	**far**	**more**	**weighty**	**ones**	**,**	**which**	**are**	**not**	**the**	**less**	**so**	**,**	**because**	**we**
那里	是	远的	更多的	重	一个	,	哪个	是	不是	这	较少的	所以	,	因为	我们

['kænɑːt] [-]

cannot	**[**	**17**	**]**
不能	[	-	]

还有更重要的问题，这些问题同样重要，因为我们无法[17]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [dɪ'faɪn] [ðem; ðəm] .

with	**the**	**same**	**precision**	**define**	**them**	**.**
和	这	相同的	精确	定义	他们	.

用同样的精确度定义它们。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ,

All	**that**	**we**	**know**	**of**	**them**	**is**	**,**
全部	那	我们	知道	的	他们	是	,

我们对他们的了解仅限于：

[ðæt] [ðeɪ] ['tʃiːfli] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] ,

that	**they**	**chiefly**	**consist**	**in**	**a**	**debility**	**of**	**the**	**stomach**	**and**	**intestines**	**,**
那	他们	主要	由	在	一个	虚弱	的	这	胃	和	肠子	,

它们主要表现为胃肠虚弱。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [dɪs'peptɪk] [kəm'pleɪnts] , ['flætʃələns] , [ə'sɪdəti] , ,

which	**gives**	**rise**	**to**	**the**	**various**	**dyspeptic**	**complaints**	**,**	**flatulence**	**,**	**acidity**	**,**	**diarrhœa**	**,**
哪个	给予	上升	到	这	各种各样的	消化不良	投诉	,	胀气	,	酸度	,	腹泻	,

[ænd; ənd] ['dɪsənteri] ,

and	**dysentery**	**,**
和	痢	,

这会导致各种消化不良症状，如胀气、胃酸过多、腹泻和痢疾。

[ɪ'fekts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['witnist] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][juːz][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] ,

effects	**which**	**I**	**have**	**so**	**often**	**witnessed**	**from**	**the**	**internal**	**use**	**of**	**mercury**	**,**
效果	哪个	我	有	所以	经常	目击者	从	这	内部的	使用	的	汞	,

我曾多次亲眼目睹内服汞剂的种种后果，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz]
that **I** **have** **for** **some** **years** **almost** **wholly** **abandoned** **it** **,** **except** **in** **the** **cases**
那 我 有 为了 一些 年 几乎 完全 弃 它 , 除了 在 这 案例
[ə'bʌv] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .
above **alluded** **to** **.**
多于 暗示 到 .

除了上面提到的情况外，我已经好几年完全放弃了这种做法。

[[bi:]]
[**B** **]**
[B]

[B]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['graʊndləs] [ə'pɪnjənz] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
It **is** **unnecessary** **to** **notice** **a** **variety** **of** **groundless** **opinions** **,** **respecting** **the**
它 是 不必要 到 注意 一个 种类 的 无根据的 意见 , 尊重 这
[ɪ'fekts] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] ,
effects **of** **mercury** **,**
效果 的 汞 ,

无需理会各种毫无根据的观点，例如关于汞的影响，

[wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vʌlgər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
which **prevail** **among** **the** **vulgar** **,** **that** **it** **remains** **for** **ever** **in** **the** **system** **,**
哪个 占上风 之中 这 庸俗 , 那 它 遗迹 为了 曾经 在 这 系统 ,

这种在庸俗人群中盛行的观念，使其永远保留在体系之中。

['kɔ:zɪz] [ə; eɪ] ['rɑ:tnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] ,
causes **a** **rottenness** **of** **the** **bones** **,**
原因 一个 腐烂 的 这 骨头 ,

导致骨骼腐烂，

& [si:] . [ði:z] [ɑ:r; ər]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði]['predʒudisiz] [wɪtʃ] [pri'veild] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][bɑ:rk]
& **c** **.** **These** **are** **similar** **to** **the** **prejudices** **which** **prevailed** **respecting** **the** **bark**
& c . 这些 是 相似的 到 这 偏见 哪个 最终获胜 尊重 这 吠
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['præktɪs] ,
for **a** **long** **time** **after** **its** **introduction** **into** **practice** **,**
为了 一个 长的 时间 后 它是 介绍 进入 实践 ,

等等。这些与树皮被引入实践后很长一段时间内人们对树皮的偏见类似。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ['ɪntu:] ['mæsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] ,
that **it** **was** **formed** **into** **masses** **in** **the** **stomach** **and** **bowels** **,**
那 它 曾是 形成 进入 群众 在 这 胃 和 肠道 ,

它在胃肠道内形成团块，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] [ɪk'speld] ;
from **which** **it** **could** **never** **be** **expelled** **;**
从 哪个 它 可以 绝不 是 被驱逐 ;

它永远无法被驱逐出去；

[ðæt] ['noʊbɑ:di] [sə'vaivd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪrz] , & [si:] .
that **nobody** **survived** **the** **use** **of** **it** **more** **than** **seven** **years** **,** **&** **c** **.**
那 无人 幸存下来 这 使用 的 它 更多的 比 七 年 , & c .

没有人能用它活过七年，等等。

[ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [wɪl] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ,
The **precautions** **suggested** **by** **what** **has** **been** **said** **will** **,** **I** **believe** **,** **in** **every** **instance** **,**
这 防范措施 建议 经过 什么 有 到过 说 将要 , 我 相信 , 在 每一个 实例 ,

我认为，上述建议所提出的预防措施在任何情况下都将有效。

[prɪ'vent] [ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]

prevent	the	bad	effects	of	mercury	,	with	the	exception	of	the	symptoms	of
防止	这	坏的	效果	的	汞	,	和	这	例外	的	这	症状	的

[ˌsælɪ'veɪʃn] ,

salivation	,
唾液分泌	,

除了流涎症状外，还能预防汞的不良影响。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪn'du:s] .

which	it	is	now	and	then	necessary	to	induce	.
哪个	它	是	现在	和	然后	必要的	到	诱导	.

有时需要人为诱导。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['prɑ:pər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [vju:] [ʌv; əv] [ðiːz] [pri'kɔ:ʃənz] .

It	will	be	proper	to	take	a	cursory	view	of	these	precautions	.
它	将要	是	恰当的	到	拿	一个	粗略地	看法	的	这些	防范措施	.

有必要对这些预防措施进行简要了解。

[æz; əz][baɪ] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skri:ʃn] , ['mɜ:rkjəri] [tendz] [tu:; tə] [dɪ'bɪlɪteɪt] ,

As	by	promoting	the	excretions	,	mercury	tends	to	debilitate	,
作为	经过	推广	这	排泄物	,	汞	倾向于	到	削弱	,

由于汞会促进排泄，因此往往会削弱人体机能。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] [wi:k] ['hæbɪts] ,

it	must	be	used	with	caution	in	weak	habits	,
它	必须	是	用过的	和	警告	在	虚弱的	习惯	,

对于有不良习惯的人，必须谨慎使用。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌkauntə'ræktid] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	its	debilitating	effects	should	be	counteracted	by	the	use	of	such
和	它是	衰弱的	效果	应该	是	抵消	经过	这	使用	的	这样的

['streŋθəniŋ] ['medsnz] [æz; əz][ɑ:r; ər][ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

strengthening	medicines	as	are	adapted	to	the	case	in	which	we	employ	it	.
强化	药物	作为	是	改编	到	这	案件	在	哪个	我们	采用	它	.

其衰弱作用应通过使用适合该情况的强化药物来抵消。

[ðə; ði] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [sə'poʊz] .

The	debilitating	effects	of	mercury	,	however	,	are	not	such	as	many	suppose	.
这	衰弱的	效果	的	汞	,	然而	,	是	不是	这样的	作为	许多	认为	.

然而，汞的危害性并不像许多人认为的那样严重。

[ɪn][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [streŋθ] , [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [kɔ:rs] [-]

In	a	habit	of	ordinary	strength	,	a	moderate	course	[	18	]
在	一个	习惯	的	普通的	力量	,	一个	缓和	课程	[	-	]

习惯于普通强度，适中过程[18]

[ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] , ['prɑ:pərli] [kən'dʌktɪd] , [prə'du:səz, prə'du:sɪz]['lɪt(ə)l] [dɪ'bɪləti] ,

of	mercury	,	properly	conducted	,	produces	little	debility	,
的	汞	,	适当地	实施	,	产	小的	虚弱	,

如果汞的使用方法得当，几乎不会造成虚弱感。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [rɪ'kʌvər] [bəuθ][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd]

and	I	have	seen	many	under	such	a	course	recover	both	their	strength	and
和	我	有	已见	许多	在下面	这样的	一个	课程	恢复	两个都	他们的	力量	和

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

我见过许多通过这种疗法恢复了体力和体格的人。

[ðə; ði]['mɜ:rkjəri] ['gɪvz] ['vɪgər] , [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [im'pɛəz] [ˌaɪ 'ti:] .

The	mercury	gives	vigour	,	by	removing	the	cause	which	impairs	it	.
这	汞	给予	活力	,	经过	移除	这	原因	哪个	损害	它	.

水银能增强活力，因为它能消除削弱活力的因素。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv]['mɜːrkjəri][ɪn][ðə; ði][moʊst]

With	caution	there	is	no	danger	in	making	a	trial	of	mercury	in	the	most
和	警告	那里	是	不	危险	在	制作	一个	审判	的	汞	在	这	最多

[dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ['hæbɪt] .

debilitated	habit	.
虚弱的	习惯	.

只要谨慎，即使是最虚弱的人尝试使用汞也不会有危险。

[ɪn] [sʌtʃ] [ðə; ði]['kwɑːntəti][fɜːrst] [ɪm'plɔɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [prə'duːs] ['eni] [ɪ'fekt]

In	such	the	quantity	first	employed	should	be	too	small	to	produce	any	effect
在	这样的	这	数量	第一的	受雇	应该	是	也	小的	到	生产	任何	影响

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

在这种情况下，最初使用的量应该太小，以至于无法产生任何效果。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] ; [ɪf] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [ðə; ði] [streŋθ] [im'pruːvz] , [let]

Let	it	be	gradually	increased	;	if	,	as	often	happens	,	the	strength	improves	,	let
让	它	是	逐步地	增加	;	如果	,	作为	经常	发生	,	这	力量	改善	,	让

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ;

it	be	continued	;
它	是	持续	;

逐渐增加剂量；如果像经常发生的那样，剂量有所提高，就继续增加剂量；

[ɪf] [ðə; ði] [streŋθ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'perd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][ə'saɪd] .

if	the	strength	be	much	impaired	by	it	,	it	should	be	laid	aside	.
如果	这	力量	是	很多	受损	经过	它	,	它	应该	是	铺设	旁边	.

如果力量因此受到很大影响，就应该把它放在一边。

['nʌθɪŋ] [tendz] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'bɪlɪteɪt] ['ʌndər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

Nothing	tends	more	to	debilitate	under	the	use	of	mercury	,	than	the
没有什么	倾向于	更多的	到	削弱	在下面	这	使用	的	汞	,	比	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [aɪ'diːə] ,

unfortunate	idea	,
不幸	主意	,

在使用汞的过程中，没有什么比这种不幸的想法更能削弱人的意志了：

[ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [friː] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] .

that	the	patient	should	be	denied	the	advantage	of	free	air	and	exercise	.
那	这	病人	应该	是	否认	这	优势	的	自由的	空气	和	锻炼	.

应该剥夺病人呼吸新鲜空气和锻炼身体的权利。

['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] , [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['prɑːpər] .

Under	certain	circumstances	,	confinement	to	the	house	is	proper	.
在下面	肯定	情况	,	监禁	到	这	房子	是	恰当的	.

在某些情况下，居家隔离是合适的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌsælɪ'veɪʃn] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

When	it	is	necessary	to	induce	salivation	,	the	patient	should	remain	at	home	.
什么时候	它	是	必要的	到	诱导	唾液分泌	,	这	病人	应该	保持	在	家	.

当需要诱导唾液分泌时，患者应留在家中。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv]['goʊɪŋ][aʊt][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

The	inconvenience	,	indeed	,	of	going	out	is	sufficient	to	prevent	it	.
这	不便	,	的确	,	的	去	出去	是	充足的	到	防止	它	.

出门的不便确实足以阻止它发生。

['ʌndər] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒɛntələst] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][dæmp]

Under	even	the	gentlest	course	of	mercury	,	he	should	remain	at	home	in	damp
在下面	甚至	这	最温柔的	课程	的	汞	,	他	应该	保持	在	家	在	潮湿

[koʊld] ['weðər] ,

cold	weather	,
寒冷的	天气	,

即使气温下降到最低点，他也应该在潮湿寒冷的天气里待在家里。

[ænd; ənd]['æftər] [sʌn] - [set] .

and	after	sun	-	set	.
和	后	太阳	-	放	.

日落之后。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ik'sepʃənz] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [æz; əz][hɪz; ɪz]

With	these	exceptions	,	he	should	be	as	much	in	the	open	air	as	his
和	这些	例外情况	,	他	应该	是	作为	很多	在	这	打开	空气	作为	他的

[streŋθ] [wɪl] [pər'mɪt] .

strength	will	permit	.
力量	将要	允许	.

除了这些例外情况外，他应该尽可能多地待在户外，只要他的体力允许。

[ˌaɪ 'ti:] [-]

It	[	19	]
它	[	-	]

它[19]

[ɪz][nɑ:t][ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][ə; eɪ] [ku:l] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ][koʊld] [er] , [ðæt] [tʃeks] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .

is	not	exposure	to	a	cool	,	or	even	a	cold	air	,	that	checks	perspiration	.
是	不是	接触	到	一个	凉爽的	,	或者	甚至	一个	寒冷的	空气	,	那	检查	汗	.

接触凉爽甚至寒冷的空气并不能抑制出汗。

[ɪn][ə; eɪ][draɪ][koʊld] [er] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [du:] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,

In	a	dry	cold	air	,	with	a	due	degree	of	exercise	,
在	一个	干燥	寒冷的	空气	,	和	一个	到期的	程度	的	锻炼	,

在干燥寒冷的空气中，进行适量的运动，

[ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ɪz][pər'hæps]['fri:ə(r)][ðæn; ðən]['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

the	insensible	perspiration	is	perhaps	freer	than	under	any	other	circumstances	.
这	麻木不仁	汗	是	也许	更自由	比	在下面	任何	其他	情况	.

在其他任何情况下，这种无意识的汗流可能都更加自由。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] ,

All	that	is	necessary	with	respect	to	temperature	is	,
全部	那	是	必要的	和	尊重	到	温度	是	,

关于温度，所有必要的条件是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,

that	it	shall	not	be	so	low	that	the	quantity	of	exercise	,
那	它	将	不是	是	所以	低的	那	这	数量	的	锻炼	,

但运动量不应过低，以致运动量不足。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'vi:niəns] ,

which	the	patient	can	take	without	inconvenience	,
哪个	这	病人	能	拿	没有	不便	,

患者服用起来不会有不便，

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ]['prɑ:pər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [hi:t] .

shall	not	be	sufficient	to	keep	up	a	proper	degree	of	heat	.
将	不是	是	充足的	到	保持	向上	一个	恰当的	程度	的	热	.

不足以维持适当的温度。

[ɔ:l] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [frʌm; frəm][wɔ:rm][tu:; tə][koʊld] ,
All sudden changes of temperature , particularly that from warm to cold ,
全部 突然 变化 的 温度 , 特别 那 从 温暖的 到 寒冷的 ,
([wɪtʃ] ,
(which ,
(哪个 ,

所有温度的突然变化，特别是从温暖到寒冷的变化，（即，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mɑ:dərn] [fɪ'lɒsəfəz] , [meɪ] ['i:zəli] , [aɪ]
notwithstanding the refinements of some modern philosophers , may easily , I
虽然 这 改进 的 一些 现代的 哲学家 , 可能 容易地 , 我
[bɪ'li:v] ,
believe ,
相信 ,

尽管一些现代哲学家提出了更完善的观点，但我相信，这很容易做到。

[bi:; bi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [pər'nɪʃəs]) [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] [ə'genst] .
be proved to be the most pernicious) are to be guarded against .
是 已证实 到 是 这 最多 有害) 是 到 是 守卫 反对 .

（被证明是最有害的）需要防范。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv]['pɑ:rʃ(ə)l][ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][koʊld] .
The same may be said of partial exposure to cold .
这 相同的 可能 是 说 的 部分的 接触 到 寒冷的 .

部分暴露于寒冷环境中也会出现同样的情况。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][koʊld] ,
In short , it is not exposure to cold ,
在 短的 , 它 是 不是 接触 到 寒冷的 ,

简而言之，这不是暴露在寒冷环境中的问题。

[bʌt; bət][ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] ['teɪkɪŋ] [koʊld] ,
but exposure to the causes of what we call taking cold ,
但 接触 到 这 原因 的 什么 我们 称呼 采取 寒冷的 ,

但接触到导致我们所说的感冒的因素，

[ðæt] [ɪz][ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə] [ðoʊz] ['ʌndər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] .
that is injurious to those under the use of mercury .
那 是 有害的 到 那些 在下面 这 使用 的 汞 .

对正在使用汞的人来说是有害的。

[strɔ:ŋ] ['eksərsaɪzɪz] , [aɪ] [mi:n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'du:s] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['sensəb(ə)l] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ,
Strong exercises , I mean such as induce any degree of sensible perspiration ,
强的 练习 , 我 意思是 这样的 作为 诱导 任何 程度 的 明智的 汗 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [fə'ti:g] ,
and all kinds of fatigue ,
和 全部 种类 的 疲劳 ,

剧烈运动，我指的是能引起明显出汗和各种疲劳的运动。

[ɑ:r; ər] ['hɜ:rtfl] .
are hurtful .
是 伤人的 .

令人伤心。

[ɔ:l] [ˌɪndɪ'dʒestəbl][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['ʌndər]
All indigestible and irritating articles of food should be avoided by those under
全部 难以消化的 和 令人恼火的 文章 的 食物 应该 是 避免 经过 那些 在下面
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] ,
the influence of mercury ,
这 影响 的 汞 ,

汞中毒者应避免食用所有难以消化和刺激性食物。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər] , ['ʌndər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] ['medsnz] [-]

both	because	it	is	proper	,	under	the	use	of	all	medicines	[	20	]
两个都	因为	它	是	恰当的	,	在下面	这	使用	的	全部	药物	[	-	]

既因为这是恰当的，也因为在所有药物的使用下[20]

[wɪtʃ] [prə'moʊt][ðə; ði] [ɪk'skri:ʃn] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] [wət'evər] [dɪ'bɪlɪˌteɪts] ,

which	promote	the	excretions	,	to	avoid	whatever	debilitates	,
哪个	推动	这	排泄物	,	到	避免	任何	削弱	,

促进排泄，避免任何有害物质的产生。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['iriteits] [ðə; ði] ['baʊəlz] [tendz][tu:; tə][sə'lɪsɪt][ə; eɪ] [mɔ:r]

and	because	every	thing	that	irritates	the	bowels	tends	to	solicit	a	more
和	因为	每一个	事物	那	刺激	这	肠道	倾向于	到	征求	一个	更多的

['koʊpiəs] [sɪ'kri:ʃn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

copious	secretion	from	them	,
丰富	分泌	从	他们	,

因为任何刺激肠道的因素都会导致肠道分泌物增多。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðə; ði]['mɜ:rkjəri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

and	thus	to	divert	the	mercury	from	the	channel	,
和	因此	到	转移	这	汞	从	这	渠道	,

因此，要将水银从通道中引开，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r][eɪm][tu:; tə][də'rekt][ˌaɪ 'ti:] .

to	which	it	is	our	aim	to	direct	it	.
到	哪个	它	是	我们的	目的	到	直接的	它	.

而这正是我们努力的方向。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [mʌtʃ] [waɪn] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['si:znd] [fu:d] ,

On	this	account	much	wine	,	strong	and	high	seasoned	food	,
在	这	帐户	很多	葡萄酒	,	强的	和	高的	经验丰富的	食物	,

因此，人们会大量饮用葡萄酒，食用口味浓烈且辛辣的食物。

[ænd; ənd] [wət'evər] [tendz][tu:; tə] [prə'du:s] ['flætʃələns] [ænd; ənd][ə'sɪdəti] , [ɑ:r; ər][ɪn'dʒʊriəs] .

and	whatever	tends	to	produce	flatulence	and	acidity	,	are	injurious	.
和	任何	倾向于	到	生产	胀气	和	酸度	,	是	有害的	.

凡是容易引起胀气和胃酸过多的，都是有害的。

[ðə; ði]['daɪət] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [loʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz][wʌns] [ˌrekə'mendɪd] ['ʌndər][ðə; ði]

The	diet	,	however	,	should	not	be	low	,	as	was	once	recommended	under	the
这	饮食	,	然而	,	应该	不是	是	低的	,	作为	曾是	一次	受到推崇的	在下面	这

[ju:z][ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] ,

use	of	mercury	,
使用	的	汞	,

然而，饮食不应像过去使用汞剂时所建议的那样过于清淡。

[wɪtʃ] , [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] ,

which	,	combined	with	the	confinement	,
哪个	,	合并	和	这	监禁	,

再加上封锁措施，

[tendid] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'bɪləti] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts]

tended	to	produce	the	greater	part	of	the	debility	attributed	to	the	effects
倾向于	到	生产	这	更大的	部分	的	这	虚弱	归因于	到	这	效果

[ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] .

of	the	medicine	.
的	这	药品	.

往往是造成药物副作用所致虚弱的主要原因。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nɜ:rɪʃɪŋ] , [maɪld] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ˌmju:si'lædʒɪnəs] .

It	should	be	nourishing	,	mild	,	and	in	some	degree	mucilaginous	.
它	应该	是	滋养	,	温和的	,	和	在	一些	程度	粘液质	.

它应该营养丰富、味道温和，并且略带粘液质。

[waɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dræŋk][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [fər'mentɪd] ['lɪkər] .

Wine	**should**	**be**	**drank**	**in**	**preference**	**to**	**every**	**other**	**kind**	**of**	**fermented**	**liquor**	**.**
葡萄酒	应该	是	喝	在	偏爱	到	每一个	其他	种类	的	发酵	酒	.

葡萄酒应该优先于其他任何种类的发酵酒饮用。

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [waɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][daɪ'luːtɪd] .

The	**stronger**	**wines**	**should**	**be**	**diluted**	**.**
这	更强	葡萄酒	应该	是	稀	.

酒精度较高的葡萄酒应该兑水稀释。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɑːdərət] , [bʌt; bət] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['hæbɪts] .

The	**quantity**	**should**	**be**	**moderate**	**,**	**but**	**proportioned**	**to**	**the**	**patient's**	**habits**	**.**
这	数量	应该	是	缓和	,	但	比例匀称	到	这	患者	习惯	.

用量应适中，但要与患者的习惯相协调。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

[dʒeɪmz] ['rɑːbɪnz] , ['prɪntər] , ['wɪntʃɪstər] .

JAMES	**ROBBINS**	**,**	**Printer**	**,**	**Winchester**	**.**
詹姆斯	罗宾斯	,	打印机	,	温彻斯特	.

詹姆斯·罗宾斯，印刷商，温彻斯特。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Punctuation	**and**	**spelling**	**inaccuracies**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神